

[KAL] Aputilerujussuarmi arsaanneq.
Arsamik pinnguarneq kimilluunniit
ajorineqarsinnaangilaq.

[DK] Fodbold i høj sne. Ingen kan stå
for legen med den lille runde.

[GB] Football in deep snow. No one
can resist playing with the round ball.



Arsaannermik nuannarisagarneq

Nunat nunarsuarmi arsallaqqinnerpaat
arsaannermi nunarsuarmi
pissartanngorniunnernut qaammatit
arlaqanngitsut qaangiuppata
Brasiliami katersuutissapput.
Kalaallit Nunaanni ivigaaralimmik
arsaattarfeqanngikkaluartoq
arsaannermik
nuannarinnittoqarluarsinnaavoq

ALLATTOQ: **Malik Milfeldt** – Visit Greenland

Ukiunerani unnukkut qulingiluat kingorna qulit sin-
nerlugit issileruttorneyani nukappissanik Kalaallit
Nunaanni illoqarfiit anginerit ilaanni atuarfiit ilaata
eqqaani arsaattunik sulii naammattuuisoqartarmat
ingasappallaartumik nuannarinnittoqarsinmassava?

Imaluunniit Manchester United Tuluit Nunaanni pissartanngor-
simatillugu arsaannermik nuannarisalerujussuit Nuuummi biilit 15-
20-t atorlugit siggartaqattaajutugalutik, erfalusulisaarlutik illoqarfiit
pingaarnersaanni aqqusinerni ingerlaartarmata?

Isumalioqqissaartartut ilaat oqarsimappat ingasattumik nuan-
narinninnerup asanninnerullu akornanni ungasittoqanngitsaq,
taava kalaallit arsamik qanorlu isimmikattaarneqartarneranik
nuannarisagarnerat pineqartillugu taamaassimassaaq, arsaattar-
fissuarni Kalaallit Nunaanni inuit amerlaqataannut inissaqartuni
ivigaqqanik qallikkani manissuinnarniunngitsaq, tassami tamaani
arsaanneq sumiluunniit piukkunnartuni piukkunnangitsunilu
ingerlanneqartarpoq. Kisianni aamma Aasianni atuarfiup anitsiar-
tarfiani, Kujataani savaateqarfimmi soorlu Igalikumi imaluunniit
Tasiilami sivinganermi arsap nammineeerluni ammut assakaaffi-
gisinnaasaani arsaanneq pineqartillugu. Ataasiinnaq oqaatigine-
qarsinnaavoq, tassalu Kalaallit Nunaanni arsaannermik nuannari-
salerujussuuvugut.

Kalaallit Nunaanni tikeraatut ikinngutissarsilerutorusukkaanni
biilini nipitittakkat 'bumberstickers'-it imaluunniit errortanik
inisivinni inuit atisaat alaatsinaanneqaannarsinnaapput. Pingaar-
tumik allarutit oqorutillu puui arsaattartut ilisarnaataannik
naqinnillit nuannarineqarluarput – avataaninngaaneersuuguilli
arsaattartunik sorlernik illersuisuunerpit oqaatiginissaa isuma-
liutigeqqissaartariaqarpat. Assersuutigalugu Liverpoolikkunnik
imaluunniit Manchester Unitedikkunnik illersuisuuneq assigiin-
gissutilerujussuupput – ilami aamma Barcelonakkunnik imaluun-
niit Real Madridikkunnik, inuusunnerit 'Tips-Lørdag'-ip (1970-ik-
kunnit 1990-ikkunnit tv-iikkut kisermaassisoqarnerata nalaani
aallakaatinneqartartup, aqq.) nalaata kingorna inuungortut
pingaartumik immaqa illersugannaavinik illersuisuuneq assigiin-
gissutilerujussuullutik.

Uagulli kalaallit qujanartumik inuiaavugut eqqissisimasorujus-
sui, arsaattartunillu ingasattajaartumik illersuisartuuneq Kalaallit
Nunaanni nassaassaangilluinnarluni, ajugaasimagaannilu mital-
lersinnaatitaaneq maani Cristiano Ronaldop arsamik isimmitsil-
laqgeriaasiata Sisimiuniit Southamptonimut, Tokyomiit Tbilisimut,
qulinik ukiullit amerlanerpaartaasa akornanni ilisimaneqarnera-
tuulli maani pissusilersuutitut ilisimaarineqartigaluni. ❄



[KAL] Nunaqarfiit sanileriit Kalaallit Nunaata kitaata avannaaniittut, Kullorsuaq Nuussuarlu, arsamik unammiinnaleqaat. Arsaattartut sikumi unammiartorlutik qamuterallannik tikerarput.

[DK] Nabolandsbyer Kullorsuaq og Nuussuaq på Grønlands nordvest kyst mødes til en regional fodboldkamp. Gæsteholdet ankommer på en konvoj af snescootere og kamatiqs til at spille en kamp på den frosne havis.

[GB] Neighbouring communities of Kullorsuaq and Nuussuaq on Greenland's Northwest Coast come together for a regional football (soccer) match. The visiting team arrives on a convoy of snowmobiles and kamatiqs to play a game on the frozen sea ice.

Kærligheden til den lille runde

Om få måneder samles verdens bedste fodboldnationer til VM i fodbold i Brasilien. Selv om Grønland ikke råder over en græsbane, kan man godt være bidt af en gal fodbold

TEKST: Malik Milfeldt – Visit Greenland



Er der tale om galskab, når man på en kold vinter-nat, hvor den lille viser har rundet de 21, og termometeren befinder sig under de 10 på den blå del af termometeret, stadig kan støde på unge knægte, der sparker til måls ved en af skolerne i en af Grønlands større byer?

Eller når man i Nuuk oplever 15-20 dyttende, flagende, blinkende og meget entusiastiske bilister køre vejnettet i hovedstaden tyndt, når

Manchester United er løbet af sted med det engelske mesterskab?

Hvis nogen filosof nogensinde har udtalt, der ikke er langt mellem galskab og kærlighed, så må det i så fald være tilfældet, når det gælder grønlænderes forkærlighed for den lille læderkugle og hvordan den sparkes rundt, ikke bare på billard-flade fodboldbaner og græstæpper med stadioner, der har plads til lige så mange tilskuere, som der er mennesker i Grønland, for her til lands dyrkes sporten på alle mulige og umulige steder. Om der er tale om en skolebaggård i Aasiaat, et fåreholdersted som Igaliku i Sydgrønland eller en halvknoldet bakke



i Tasiilaq, kan man trille bolden op ad, hvorefter tyngdekraften klarer returafleveringen. Der kun ét at erklære; nemlig at vi TOSSEDE med fodbold i Grønland.

Som gæst i Grønland kan man bare kigge efter 'bumperstickers' på bilerne med primært engelske holdnavne, hvis man hurtigt vil finde sig en lokal ven, eller holde øje med folks tøj på tørrestativet. Især håndklæder og sengesæt med tryk af klublogoer er populære – men er du udefrakommende, så gør du klogt i at erklære dit klubtilhørsforhold med omtanke. Der er en verden til forskel på, om man er fan af for eksempel Liverpool eller Manchester United – eller for den sags skyld Barcelona eller Real Madrid, som måske især de yngre generationer født efter 'Tips-Lørdag'-æraen er tilhængere af (red.: En institution på fjernsynet fra tv-monopoltiden fra 70'erne-90'erne).

Heldigvis er vi grønlændere et meget fredeligt folkefærd, og hooliganisme er på ingen måde noget der findes i Grønland, hvorimod håneretten over for taberne, når man har vundet, er lige så kendt et fænomen her, som Cristiano Ronaldos eminente sparketeknik er det blandt de fleste ti-årige knægte fra Sisimiut til Southampton, fra Tokyo til Tbilisi. ❄



Love of the ball

In a few months, the **world's best football nations** will meet for the World Cup in Brazil. Although Greenland does not have a grass football pitch, it is still possible to be crazy about football

TEXT: **Malik Milfeldt** – Visit Greenland



Is it crazy when, on a cold winter's night where the small hand has passed 9 and the blue part of the thermometer reads below 10, you can still find young boys practicing goal kicks at a school in one of Greenland's larger towns?

Or in Nuuk, when you experience 15-20 tooting, flag-waving and very enthusiastic drivers who wear the capital's roads thin,

when Manchester United runs off with the English cup?

If any philosopher has ever asserted that there is a short distance between madness and love, it must at least be true when it comes to the Greenlanders' love of the round leather ball and how it is kicked around and not only on pitches as flat as billiard tables and grass carpets with stadiums that can seat as many spectators as there are people in Greenland. In this country, the sport is played on all possible and impossible fields; in the back yard of a school in Aasiaat, at a sheep farm near Igaliku in South Greenland or on a bumpy hill in Tasiilaq where you can play the ball up and let gravity play it back. There is only one thing to say and that is: we are CRAZY about football in Greenland.

As a guest in Greenland, you only have to look at the bumper stick-

ers with primarily English club names, if you want to find a local friend quickly, or you could keep an eye open for people's washing lines. Especially towels and bed linen with club logos are popular – but if you are an outsider, declare your club affiliations with caution. There is a world of difference whether you are a fan of, e.g. Liverpool or Manchester United – or for that sake, Barcelona or Real Madrid, of

“We are CRAZY about football in Greenland.”

– Malik Milfeldt

which younger generations born after the era of the “Saturday Pool Results” are fans. (Ed.: An institution on TV from the days of the broadcasting monopoly in the 70s-90s).

Fortunately, us Greenlanders are a peaceful people and hooliganism does not exist in Greenland, although the right to ridicule the losers when your team wins is just as well-known a phenomenon here as Cristiano Ronaldo's kicking technique is among most ten year-old boys from Sisimiut to Southampton, from Tokyo to Tbilisi. ❄️

[KAL] Arsaannermi pissartanngor-niunnerit unammiaaernerillu allat isiginnaariarneqarluartarput.

[DK] Fodboldmesterskabet i fodbold og andre turneringer trækker masser af tilskuere.

[GB] Football championships attract plenty of spectators.